

Одеський національний університет імені І.І.Мечникова

Кафедра французької філології

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Проректор з науково-педагогічної роботи



професор Жмарський В.М.

2020 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Сучасний політичний та медіа дискурс Франції

Рівень вищої освіти Перший (бакалаврський)

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно),
перша – французька

Факультет романо-германської філології

2020 – 2021

Робоча програма складена на основі навчальної програми з дисципліни «Сучасний політичний та медіа дискурс Франції».

Розробник:

Весна Т.В., к. філол. наук, доцент, доцент кафедри французької філології

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри французької філології

Протокол № 1 від 28 08 2020 р.

Завідувач кафедри

— Марінашвілі М.Д.

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету романо-германської філології

Протокол № 1 від 31 08 2020 р.

Голова НМК

Телецька Т.В.

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри французької філології

Протокол № ___ від “___” _____ 20__ р.

Завідувач кафедри

(підпис)

(прізвище та ініціали)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри французької філології

Протокол № ___ від “___” _____ 20__ р.

Завідувач кафедри

(підпис)

(прізвище та ініціали)

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		<i>денна форма навчання</i>	
Загальна кількість: кредитів – 3 годин – 90 залікових модулів – 1 змістових модулів – 3	Галузь знань 03 Гуманітарні науки Спеціальність 035 Філологія Спеціалізація: 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька Рівень вищої освіти: Перший (бакалаврський)	Вибіркова	
		<i>Рік підготовки:</i>	
		4-й	-й
		<i>Семестр</i>	
		7-й	-й
		<i>Лекції</i>	
		22 год.	год.
		<i>Практичні, семінарські</i>	
		6 год.	год.
		<i>Лабораторні</i>	
		год.	год.
		<i>Самостійна робота</i>	
		62 год.	год.
		Форма підсумкового контролю: <i>Залік</i>	

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета навчальної дисципліни: на основі автентичних матеріалів сучасних французьких медіа ресурсів ознайомити здобувачів освіти з політичним дискурсом Франції для удосконалення лінгвістичних та соціокультурних знань і формування політичної медіакомпетентності.

Завдання навчальної дисципліни:

- надати загальну інформацію щодо історії і сучасних тенденцій французького політичного дискурсу, зокрема політичної преси;
- розглянути лінгвостилістичні, жанрові особливості публіцистичного стилю, основну термінологічну лексику політичного медійного дискурсу;
- розкрити специфіку мовних засобів аргументації, оцінності й експресивності політичного мовлення;
- ознайомити з методикою комплексного аналізу політичного медіатексту, яка передбачає розуміння прочитаного, його резюме, лінгвістичний та соціокультурний коментар.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів таких компетентностей:

Загальних (ЗК):

ЗК09. Здатність спілкуватися іноземними мовами.

ЗК10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій для вирішення завдань у практичних ситуаціях.

Спеціальних (СК):

СК02. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

СК04. Здатність аналізувати соціальні різновиди французької та англійської мов, описувати соціолінгвальну ситуацію.

СК06. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати французьку та англійську мови в усній та письмовій формі у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

СК09. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів французькою та англійською мовами.

Програмні результати навчання (ПР). У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен:

ПР 10. Знати норми літературної української, французької та англійської мов та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПР 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

3. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Les repères politiques. Le discours politique en France, contexte historique et socioculturel.

Тема №1. L'identité française. Les valeurs de la République. Les droits de l'homme.

Тема №2. Les symboles républicains et les fêtes nationales. La devise «Liberté, Égalité, Fraternité», l'hymne «La Marseillaise», le drapeau tricolore bleu-blanc-rouge, le 14 juillet.

Тема №3. Les lieux symboliques, grandes dates et figures historiques, l'esprit français.

Тема №4. Les révolutions, les guerres et les Républiques, mai 1968 et ses slogans.

Тема №5. La France en Europe et dans le Monde, la Francophonie. Les Institutions internationales, l'UNESCO, etc.

Змістовий модуль 2. Le discours politique institutionnel et médiatique.

Тема №6. La 5^e République, l'organisation des pouvoirs. L'administration centrale et locale, la régionalisation et la décentralisation.

Тема №7. Le pouvoir exécutif. Le Président de la République. Le Gouvernement et le Premier ministre. La cohabitation politique.

Тема №8. Le pouvoir législatif. L'Assemblée nationale et le Sénat. Le pouvoir judiciaire, le Code Napoléon.

Тема №9. Les partis politiques, la gauche et la droite, les syndicats et les associations.

Тема №10. Les rituels politiques (les élections présidentielles et législatives, les débats d'entre-deux-tours, débats politiques dans les médias, la caricature politique).

Тема №11. Le discours politique officiel. Les allocutions du Président de la République.

Змістовий модуль 3. La presse périodique.

Тема №12. La presse périodique d'information et d'opinion. Les actualités nationales et internationales.

Тема №13. La texture visuelle d'un journal. Les emplacements de la "une". Différents genres journalistiques: l'édito, le reportage, l'interview, le compte rendu, l'enquête, la brève, le billet. L'habillage des articles, les documents iconographiques, les titres informatifs, incitatifs, la métaphore, le jeu de mots.

Тема №14. Comprendre les images, la publicité, le texte journalistique. Développer l'esprit critique. Analyser le glossaire des termes spéciaux.

4. Структура навчальної дисципліни

Назва змістових модулів і тем	Кількість годин			
	Всього	у тому числі		
		л	п	ср
1	2	3	4	5
Змістовий модуль 1. Les repères politiques. Le discours politique en France, contexte historique et socioculturel.				
Тема №1. L'identité française. Les valeurs de la République. Les droits de l'homme.	6	2		4
Тема №2. Les symboles républicains et les fêtes nationales. La devise «Liberté, Égalité, Fraternité», l'hymne «La Marseillaise», le drapeau tricolore bleu-blanc-rouge, le 14 juillet.	6	2		4
Тема №3. Les lieux symboliques, grandes dates et figures historiques, l'esprit français.	6	2		4
Тема №4. Les révolutions, les guerres et les Républiques, mai 1968 et ses slogans.	6	2		4
Тема №5. La France en Europe et dans le Monde, la Francophonie. Les Institutions internationales, l'UNESCO, etc.	6	2		4
Разом за змістовим модулем 1	30	10		20
Змістовий модуль 2. Le discours politique institutionnel et médiatique.				
Тема №6. La 5 ^e République, l'organisation des pouvoirs. L'administration centrale et locale, la régionalisation et la décentralisation.	6	2		4
Тема №7. Le pouvoir exécutif. Le Président de la République. Le Gouvernement et le Premier ministre. La cohabitation politique.	6	2		4
Тема №8. Le pouvoir législatif. L'Assemblée nationale et le Sénat. Le pouvoir judiciaire, le Code Napoléon.	6	2		4
Тема №9. Les partis politiques, la gauche et la droite, les syndicats et les associations.	6	2		4
Тема №10. Les rituels politiques (les élections présidentielles et législatives, les débats d'entre-deux-tours, débats politiques dans les médias, la caricature politique).	6	2		4
Тема №11. Le discours politique officiel. Les allocutions du Président de la République.	6	2		4
Разом за змістовим модулем 2	36	12		24
Змістовий модуль 3. La presse périodique.				
Тема №12. La presse périodique d'information et d'opinion. Les actualités nationales et internationales.	8		2	6
Тема №13. La texture visuelle d'un journal. Les emplacements de la "une". Différents genres	8		2	6

journalistiques: l'édito, le reportage, l'interview, le compte rendu, l'enquête, la brève, le billet. L'habillage des articles, les documents iconographiques, les titres informatifs, incitatifs, la métaphore, le jeu de mots.				
Тема №14. Comprendre les images, la publicité, le texte journalistique. Développer l'esprit critique. Analyser le glossaire des termes spéciaux.	8		2	6
Разом за змістовим модулем 2	24		6	18
Усього годин	90	22	6	62

5. Теми практичних занять

Теми практичних занять наведено у розділі 4. Структура навчальної дисципліни

6. Самостійна робота

Підготовка до практичних занять і самостійне опрацювання тем.

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Опрацювати термінологічний корпус політичного дискурсу (Теми 1-14).	4
2	Підготувати "dossiers de presse" актуальної проблематики за матеріалами французьких медіа ресурсів (Теми 1-14).	8
3	Дати коментар до статті (письмовий аналіз) «L'Égalité mieux que la Liberté ou la Fraternité?» <i>Le FDLM</i> № 403, 2016. p.54-55 (Теми 1,2,4).	8
4	Дати усний коментар до статті «Les Français? Un peuple de râleurs» <i>Le FDLM</i> № 403, 2016. p.34-35 (Тема 3).	8
5	Les forces politiques / Представити розподіл політичних сил і блоків у Парламенті Франції за результатами останніх виборів. Політична партійна символіка та гасла (Теми 8,9,10).	4
6	Зробити переклад статті, аргументувати висловлювання журналіста: <i>La langue revêt une dimension politique</i> . Guillaume Perrault Prix Nobel : est-il ringard de parler français ? https://www.lefigaro.fr/vox/societe/2014/12/10/31003-20141210ARTFIG00110-est-il-ringard-de-parler-francais.php (Теми 1,5, 10,11)	8
7	Зробити переклад та резюме статті. Guillaume Perrault Les vœux du président aux Français : le niveau baisse ! https://www.lefigaro.fr/vox/politique/2014/12/26/31001-20141226ARTFIG00218-les-vœux-du-president-aux-francais-le-niveau-baisse.php?utm_source=app&utm_medium=sms&utm_campaign=fr.playsoft.lefigarov3 (Теми 7,10,11)	8
8	Підготувати усне повідомлення на тему: «Французька політична карикатура: історія і сучасність» (Теми 1,2,3,4,9,10)	6

9	Визначити основні тези виступів Президента Франції щодо пандемії Covid-19 і ситуації у країні (www.elysee.fr) (Теми 11,12).	8
	Разом	62

7. Методи навчання

Словесні: лекція, пояснення, дискусія, обговорення проблемних питань
 Наочні: ілюстрація навчального матеріалу, демонстрація автентичного матеріалу
 Практичні: завдання для самостійної роботи, опрацювання аудіо, відео ресурсів, навчально-дослідницька робота (комплексний аналіз публіцистичного тексту).

8. Методи контролю

Поточний контроль: усне опитування під час лекцій і практичних занять, виступ з повідомленням, оцінювання завдань, рекомендованих для самостійної роботи.

Підсумковий контроль – залік

9. Питання для підсумкового контролю

1. L'identité française, l'esprit français.
2. Les valeurs de la République. Les droits de l'homme.
3. Les symboles républicains et les fêtes nationales.
4. «La Marseillaise».
5. Les révolutions, les guerres et les Républiques.
6. Mai 1968 et ses slogans.
7. La France en Europe.
8. La France dans le Monde.
9. La Francophonie.
10. La 5^e République, l'organisation des pouvoirs.
11. L'administration centrale et locale.
12. Le pouvoir exécutif. Le Président de la République.
13. Le Gouvernement et le Premier ministre.
14. La cohabitation politique.
15. Le pouvoir législatif. L'Assemblée nationale et le Sénat.
16. Le pouvoir judiciaire.
17. Les partis politiques.
18. Les syndicats et les associations.
19. Les rituels politiques.
20. Les élections présidentielles et législatives.
21. Les débats d'entre-deux-tours.
22. Les débats politiques dans les médias.
23. La caricature politique.
24. Le discours politique officiel. Les allocutions du Président de la République.
25. La presse politique périodique d'information et d'opinion.
26. Intox, infox, fake news.
27. Les journaux télévisés, les émissions politiques.
28. Analyse du texte journalistique.

29. Dans l'information, croyez -vous que l'objectivité absolue soit possible ?
 30. Comment expliquez-vous que le même événement puisse être traité de manière différente dans les médias ?

10. Розподіл балів, які отримують студенти

У ході поточного контролю студент може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожну тему змістового модуля. Відповідь під час заліку також оцінюється за 100-бальною шкалою. Загальна оцінка з навчальної дисципліни це середнє арифметичне балів за поточний контроль та підсумковий контроль.

Поточне тестування та самостійна робота														Підсумковий контроль (залік)	Загальна оцінка
Змістовий модуль 1					Змістовий модуль 2						Змістовий модуль 3				
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9	T10	T11	T12	T13	T14	100	100
100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100		

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	Зараховано
85-89	B	добре	
75-84	C	задовільно	
70-74	D		
60-69	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

11. Методичне забезпечення

Методичні вказівки до спецкурсу «Французька преса» для студентів II-III курсів французького відділення / Укл.: Е.І. Костильова, Т.В. Весна. Одеса: АО БАХВА, 2003. 32 с.

Методичні вказівки до спецкурсу «Французька преса» Частина II для студентів факультету РГФ / Укл.: Е.І. Костильова, Т.В. Весна. Одеса: ООО Персей, 2007. 50 с.

12. Рекомендована література

Основна

1. Рудько С.О. Зовнішня політика та політичні системи Французької Республіки та Федеративної Республіки Німеччини: підручник із курсу. Острог: Видавництво Національного університету «Острозька академія», 2015. 298 с. URL: https://eprints.oa.edu.ua/6552/1/Rudko_pidruchnyk_web.pdf
2. Le Bart Ch. L'analyse du discours politique : de la théorie des champs à la sociologie de la grandeur. *MOTS Les langages du politique*. 2003. № 72. P. 97-110 URL: <https://journals.openedition.org/mots/6323>
3. Le Bart Ch. Les conditions de production du discours politique. *Recherches en communication*. 2014. № 41. P. 35-46.

Додаткова

1. Дяченко О.В. Особливості мовно-маніпулятивного впливу за різних типів політичного режиму. *Актуальні проблеми політики*. 2016. Вип. 58. С. 29-40. URL: http://dspace.onua.edu.ua/bitstream/handle/11300/8880/Dyachenko%20APP_58-4.pdf?sequence=1&isAllowed=y
2. Методологія досліджень мас-медіа: робоча книга (handbook) / за заг. ред. К. Г. Сіріньок-Долгарьової. Запоріжжя: ЗНУ, 2017. 156 с. URL: <https://medialiteracy.zp.ua/novie-vidannia-z-mietodologhiyi-mas-miediinih-doslidzhien/>
3. Міщенко В., Дубик В. МЕТАФОРА КОНЦЕПТУ “ВІЙНА” В СУЧАСНОМУ ФРАНКОМОВНОМУ ПОЛІТИЧНОМУ ДИСКУРСІ *Вісник Львівського університету. Серія іноземні мови*. 2013. Вип. 21. С. 190-196 URL: <http://publications.lnu.edu.ua/bulletins/index.php/lingua/article/view/1097>
4. Чуча П.О. Постреволюційна Україна у французькому політичному медіадискурсі. *Одеський лінгвістичний вісник*. 2015. № 6, том 2. С. 141-144 URL: <http://dspace.onua.edu.ua/handle/11300/17595>
5. Яворська Г.М., Богомолів О.В. Непевний об'єкт бажання: ЄВРОПА в українському політичному дискурсі: Монографія. Київ: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2010. 136 с. URL: https://www.researchgate.net/publication/282869871_NEPEVNIJ_OB'JEKT_BAZANN_A_EVROPA_V_UKRAINSKOMU_POLITICNOMU_DISKURSI

15. Електронні інформаційні ресурси

1. www.elysee.fr
2. www.gouvernement.fr
3. www.lepointdufle.net
4. TV5 Monde. URL : <https://apprendre.tv5monde.com/fr>

Французькі медіаресурси

1. Le Nouvel Observateur www.nouvelobs.com
2. Le Monde www.lemonde.fr
3. Le Figaro www.lefigaro.fr
4. Courrier international www.courrierinternational.com
5. Capital www.capital.fr
6. Le Monde diplomatique www.monde-diplomatique.fr
7. RFI www.rfi.fr
8. TF 1 www.tf1.fr
9. France 24 www.france24.com